



MitgeDACHt- Plurizentrik im DaF- Unterricht

AGNIESZKA ŚWICA

JANA BLÜMEL

AGENDA

- Einführung
- Was ist Plurizentrik?
- Deutsch als plurizentrische Sprache
- Plurizentrische Nachschlagewerke
- Anregungen für die Integration in den Unterricht

Einführung



Auswärtiges Amt

 Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



 OeAD

movetia Austausch und Mobilität
Echanges et mobilité
Scambi e mobilità
Exchange and mobility

Einführung



- Modul 1: Herbst 2023 - Theorie & Praxis des kulturbasierten Lehrens und Lernens unter dem DACH-Prinzip
- Modul 2: Frühjahr 2024 - Materialgestaltung unter dem DACH-Prinzip
- Modul 3: Sommer 2024 - DACH erleben! (München, Winterthur, Wien)
- Modul 4: Herbst 2024 - Seminar- und Weiterbildungsdidaktik
- Modul 5: Frühjahr 2025 - Praxiserkundungsprojekt: DACH-Weiterbildung

Fortbildnerinnen: Sandra Albrecht, Anna Pilaski, Carola Schedel

Was ist Plurizentrik?

- „Eine plurizentrische Sprache ist eine Sprache mit mehreren nationalen Zentren und dort kodifizierten, unterschiedlichen Standardvarietäten“ (Hägi, 2007).
- Die meisten Sprachen mit den meisten Sprecher:innen der Welt sind plurizentrisch: z.B: Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Arabisch.

Deutsch als plurizentrische Sprache

- **3 Standardvarietäten**
- Bundesdeutsches Hochdeutsch
- Österreichisches Standarddeutsch
- Schweizer Standardvarietät

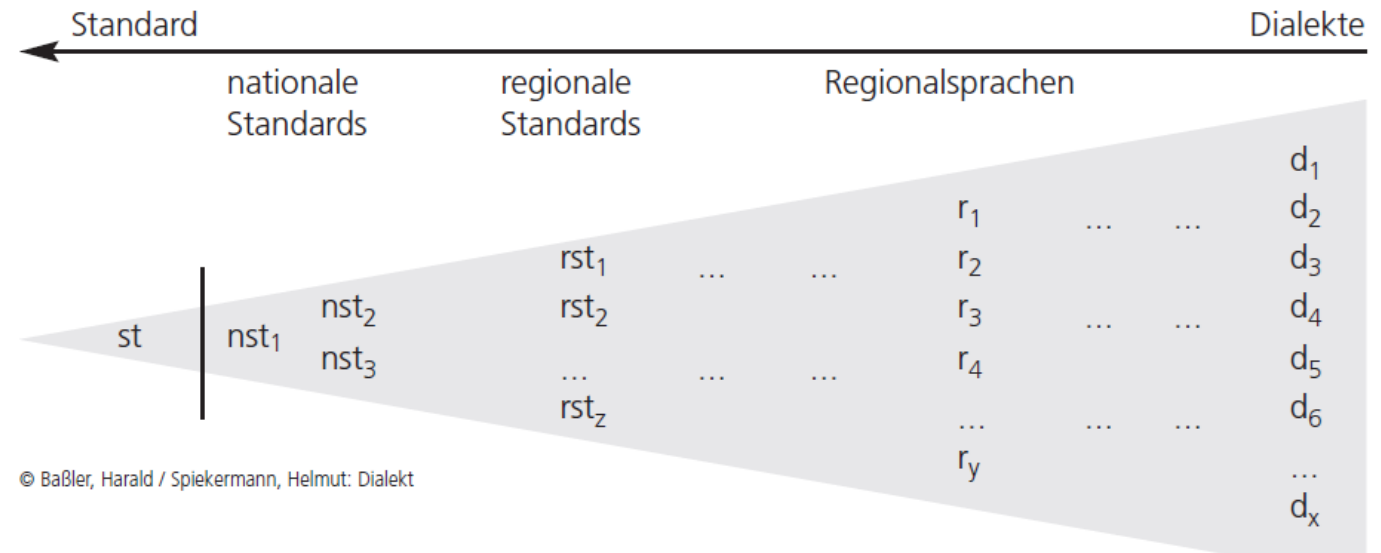


Abb. Modell regionaler Varietäten (Baßler/Spiekermann, 2001)

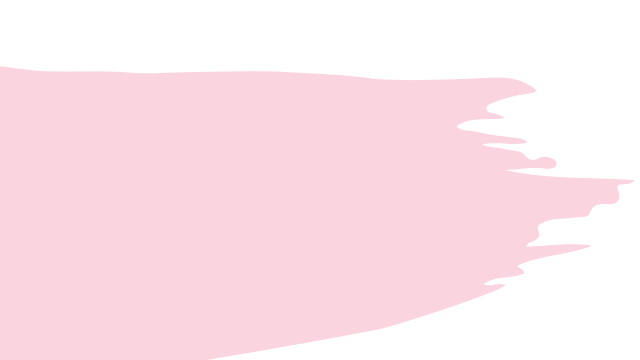
- **Asymmetrie:**

Obwohl die Standardvarietäten grundsätzlich gleichwertig sind, stehen sie in der Praxis in asymmetrischem Verhältnis:

- Landesgröße, Sprecherzahl, wirtschaftliche Bedeutung

→ durch Asymmetrie Varianten aus Deutschland in der Regel in A und CH bekannter, als andersherum

- Standardsprachliche Varietät Deutschlands wirkt dadurch „neutraler“

- 
- Welches Deutsch unterrichten wir?
 - Welches Deutsch akzeptieren wir im Unterricht?

 - Standarddeutsch
 - Aus D, A und CH

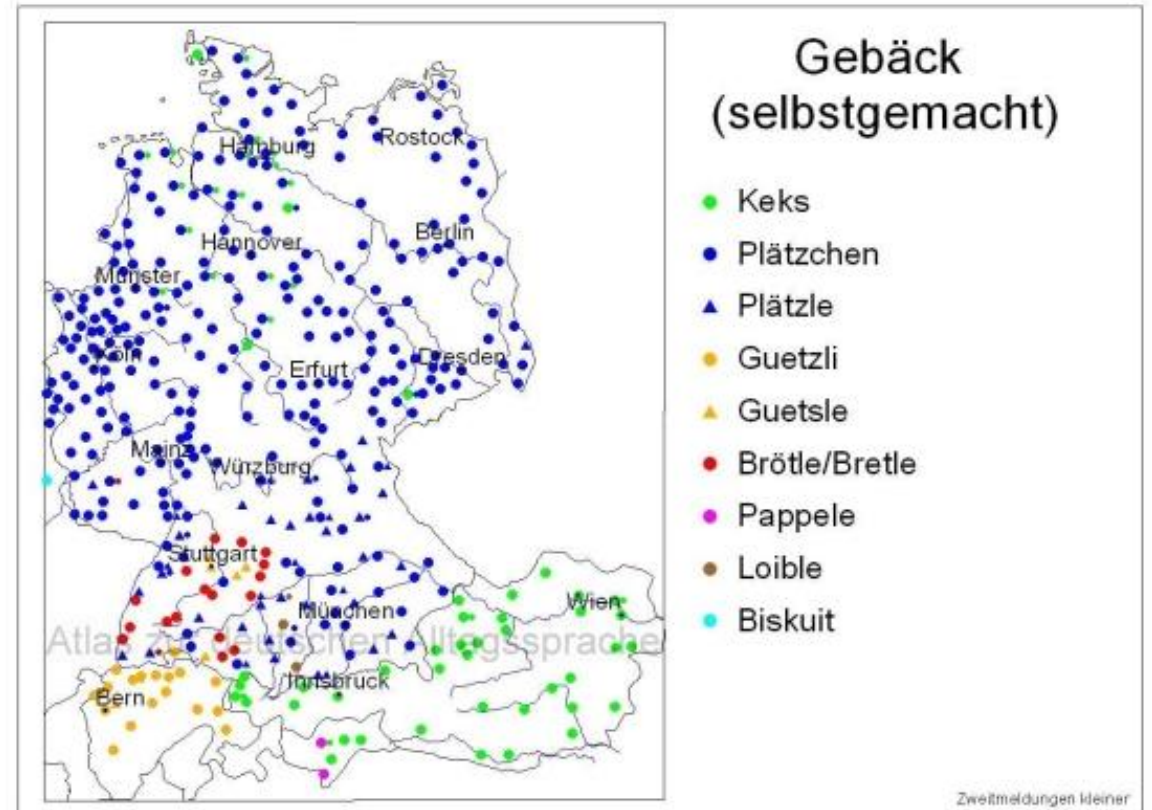
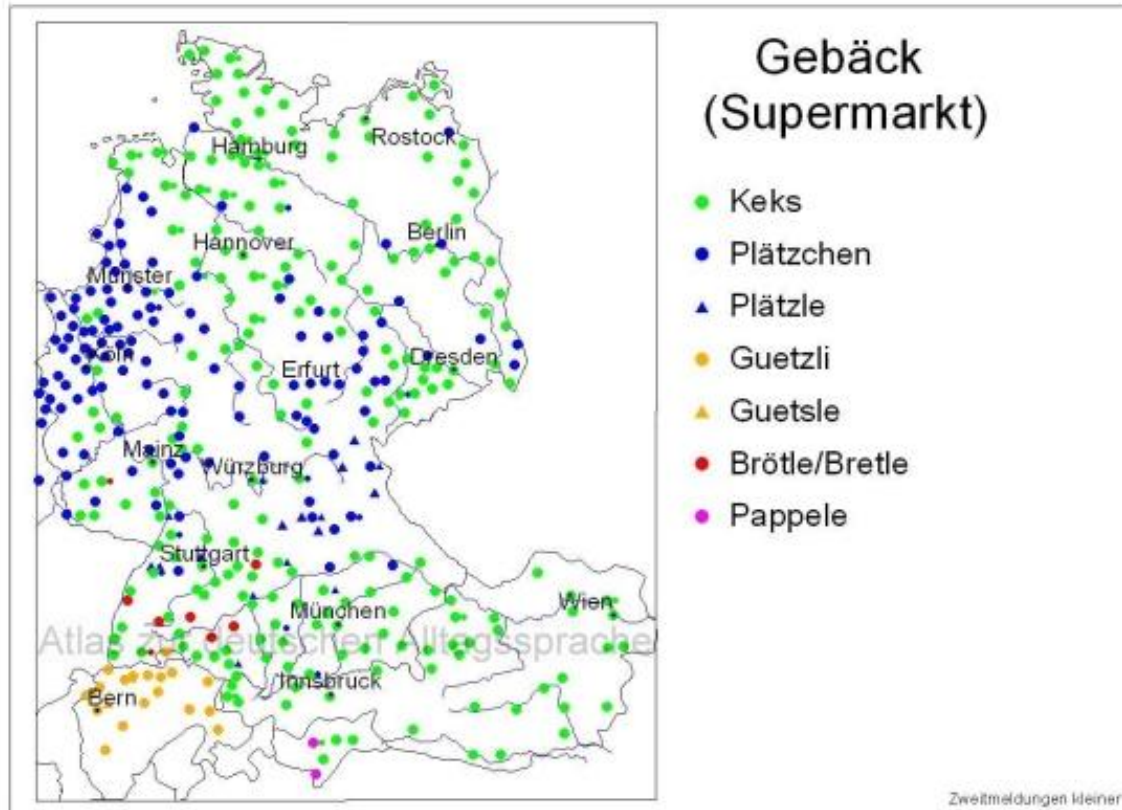
Nationale Varianten

Finden sich auf allen sprachlichen Ebenen:

- Aussprache
- Morphologie
- Syntax
- Orthografie
- Wortschatz
- Pragmatik

Plurizentrische Nachschlagewerke

Atlas der deutschen Alltagssprache



Plurizentrische Nachschlagewerke

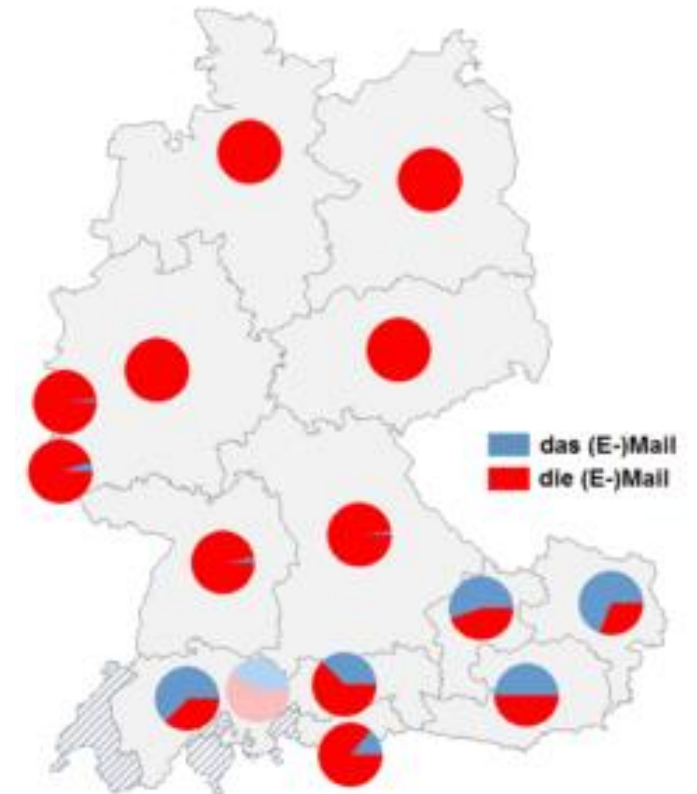


Variantengrammatik

Varianten
Grammatik

E-Mail - Was ist der richtige Artikel?

(E-)Mail Genus: **das** A, CH; **die** ÜBERALL; -s/–, -s/-s



Plurizentrische Nachschlagewerke



Österreichisches Wörterbuch

Marille

Aprikose

Paradeiser

Tomate



Anregungen für die Integration in den Unterricht

-Ziel: Aufbau einer rezeptiven Varietätenkompetenz

C. Conidi: von der Zielaufgabe ausgehend:

Wo/Wie steckt in der Zielaufgabe und/oder den Teillernzielen Landeskunde drin?

Wo/Wie kann ich als Lehrperson die in der Zielaufgabe und/oder den Teillernzielen vorhandene Landeskunde durch Unterrichtsmaterial(ien) um das DACH-Prinzip erweitern?



1 Welches Fahrrad würde am besten zu Ihnen passen? Warum? Sehen Sie die Fotos an und erzählen Sie.

2 Das ist mein Rad.

a Wem gehört welches Fahrrad? Was meinen Sie?

1  2  3  4 

Heike Christoph Yvette Bruno

b Hören Sie und ordnen Sie die Fahrräder den Personen zu.

Sprechen/Schreiben: Zustimmung ausdrücken: Ich kann dir da nur zustimmen., rückfragen und Gleichgültigkeit ausdrücken: Es ist mir ganz egal.

Lesen: Interview

Wortfelder: Umwelt und Klima

Grammatik: Konjunktionen (an)statt/ohne ... zu, (an)statt/ohne dass

Anregungen für die Integration in den Unterricht

-Ziel: Aufbau einer rezeptiven Varietätenkompetenz

- Beispiel 1: Lehrwerk Menschen B1, Lektion 23: Fahrradfahren ist in



1 Welches Fahrrad würde am besten zu Ihnen passen? Warum?
Sehen Sie die Fotos an und erzählen Sie.

2 Das ist mein Rad.

a Wem gehört welches Fahrrad? Was meinen Sie?

1  2  3  4 

Heike Christoph Yvette Bruno

b Hören Sie und ordnen Sie die Fahrräder den Personen zu.

Sprechen/Schreiben: Zustimmung ausdrücken: Ich kann dir da nur zustimmen..., rückfragen und Gleichgültigkeit ausdrücken: Es ist mir ganz egal.

Lesen: Interview

Wortfelder: Umwelt und Klima

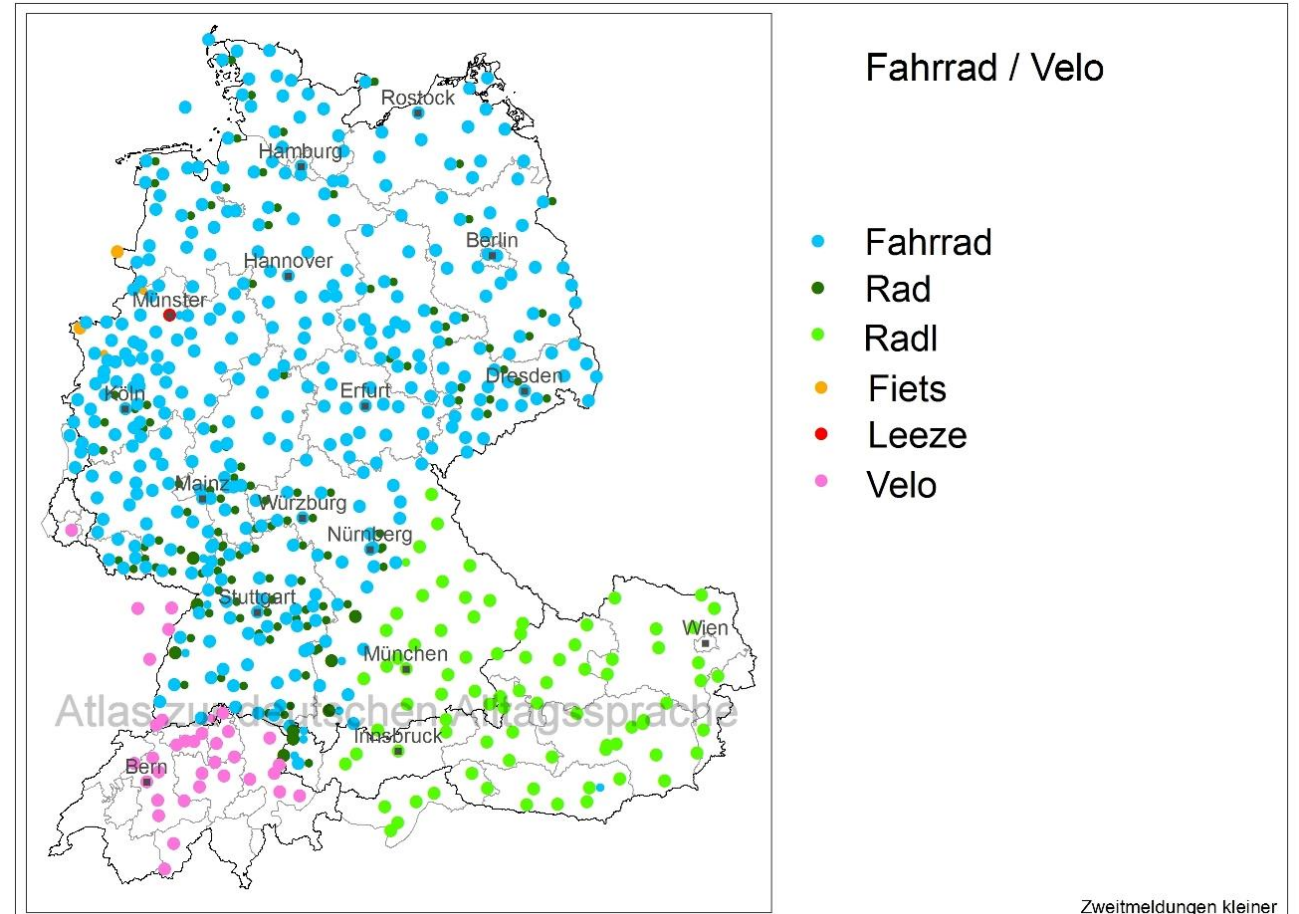
Grammatik: Konjunktionen (an)statt/ohne..., zu, (an)statt/ohne dass

Mögliche Adaptation

- Nach Aufgabe 1 des Lehrwerks
- Schritt 1: „Sagt man Fahrrad im deutschsprachigen Raum überall gleich? Kennt ihr andere Varianten?“
- Gibt es auch in eurer Sprache mehrere Wörter für Fahrrad?
- Schritt 2: LK zeigt die Übersicht zu „Fahrrad“ (Atlas der deutschen Alltagssprache)

Mögliche Adaptation

- Die Aufgabe 1 ist im Buch als Vorentlastung zum Lesetext „Deutschland fahrradfreundlichste Stadt“ gedacht- zum Abschluss könnten die Lernenden nun nach der radfreundlichsten Stadt (A) oder velofreundlichsten Stadt (CH) suchen.



Zweitmeldungen kleiner

Arbeit mit authentischen Texten

Beispiel: Thema Sport und Freizeit

Anhand eines einfachen authentischen Textes auch über sprachliche Unterschiede reflektieren

- in diesem Fall Schreibweise ss/ß
- Differenzen im Wortschatz

Andere Sportarten und Freizeitbeschäftigungen

Weitere Sportarten, die nicht als Nationalsportarten gelten, sind in der Schweiz ebenfalls sehr beliebt, darunter Turnen, Radfahren, Leichtathletik, Schwingen und Reiten. Die Schweiz bietet vielfältige Möglichkeiten, die freie Natur zu geniessen und Zeit draussen zu verbringen.



Outdoor-Sportarten sind in der Schweiz sehr beliebt, insbesondere Radfahren und Mountainbiking. In diesen Disziplinen zählen Schweizer Athletinnen und Athleten zur Weltspitze. © Schweiz Tourismus / Andre Meier

Neben den Nationalsportarten frönen die Schweizerinnen und Schweizer

Arbeit mit Nachschlagewerk Duden

DUDEN Wörterbuch Textprüfung Alle Angebote Sprachwissen Über uns Shop

Suche: Pfadi

Rechtschreibung
Bedeutung
Grammatik

Startseite > Wörterbuch > Pfadi

Pfadi, die

Wortart: Substantiv, feminin
Gebrauch: besonders schweizerisch
Häufigkeit: — — — — —
Aussprache: Betonung
Pfadi

JETZT GRATIS TESTEN

D 160

1. *Fehlt das ß (z. B. bei einem Computerprogramm), schreibt man dafür ss. In der Schweiz wird das ß generell durch ss ersetzt <§ 25 E₂>.*

ZUM BEISPIEL:

- Strasse (*statt*: Straße), aussen (*statt*: außen), Fussball (*statt*: Fußball)

2. *Bei Verwendung von Großbuchstaben steht traditionellerweise SS für ß. In manchen Schriften gibt es aber auch einen entsprechenden Großbuchstaben; seine Verwendung ist fakultativ <§ 25 E₃>.*

ZUM BEISPIEL:

- STRASSE, AUSSEN, FUSSBALL
- *Auch*: STRAÙE, AUÙEN, FUÙBALL

Weiterführende Links:

Nachschlagewerke:

- Atlas der deutschen Alltagssprache <https://www.atlas-alltagssprache.de/>
- Variantengrammatik <http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Start>
- Österreichisches Wörterbuch <https://www.oewb.at/oebv/oewb/start.xav>

Bibliografie:

Conidi, Claudio: Das Ziel zum Weg erklären.

<https://www.goethe.de/ins/cz/de/spr/mag/22674328.html>

Hägi, Sara: Bitte mit Rahm/Sahne/Schlag: Plurizentrik im Deutschunterricht. In Fremdsprache Deutsch 37/2007

Fotos/Bilder: <https://pixabay.com/pl/>

Wir bedanken uns
für Ihre
Aufmerksamkeit



Danke!

AGNIESZKA ŚWICA
JANA BLÜMEL